

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

2 december 2015

WETSONTWERP

houdende instemming met de Europese
Overeenkomst inzake de afschaffing van
legalisatie van stukken opgemaakt door
diplomatieke of consulaire ambtenaren,
gedaan te Londen op 7 juni 1968

INHOUD

	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	6
Advies van de Raad van State	7
Wetsontwerp	8
Bijlage	9

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

2 décembre 2015

PROJET DE LOI

portant assentiment à la Convention
européenne relative à la suppression de la
légalisation des actes établis par les agents
diplomatiques ou consulaires, faite à Londres
le 7 juin 1968

SOMMAIRE

	Pages
Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	6
Avis du Conseil d'État	7
Projet de loi	8
Annexe	9

De regering heeft dit wetsontwerp op 2 december 2015 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 2 décembre 2015.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 4 december 2015 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 4 décembre 2015.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GOI	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van de Europese Overeenkomst inzake de afschaffing van legalisatie van stukken opgemaakt door diplomatieke of consulaire ambtenaren.

Luidens de bepalingen van deze Overeenkomst, verbinden de Partijen zich ertoe de stukken en de officiële verklaringen opgemaakt door diplomatieke of consulaire ambtenaren van een Partij vrij te stellen van legalisatie.

De Overeenkomst voorziet bovendien in de oprichting van een nationaal systeem om, indien nodig, de echtheid van de stukken te verifiëren

RÉSUMÉ

Le projet de loi d'assentiment a pour objet de permettre la ratification de la Convention européenne relative à la suppression de la légalisation des actes établis par les agents diplomatiques ou consulaires

Aux termes de cette Convention, les Parties s'engagent à dispenser de légalisation les actes et les déclarations officielles établis par les agents diplomatiques ou consulaires d'une Partie.

La Convention prévoit en outre la mise en place d'un système national pour vérifier, en cas de nécessité, l'origine des actes.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Inleiding

De regering heeft de eer U hierbij een wetsontwerp aangaande de ratificatie van de Europese overeenkomst inzake afschaffing van stukken opgemaakt door diplomatieke of consulaire ambtenaren ter goedkeuring voor te leggen.

Deze overeenkomst werd gesloten in Londen op 7 juni 1968 in het kader van de Raad van Europa.

België ondertekende het verdrag op 10/12/2014.

Een diplomatiek of consulaire document is een door een vreemde overheid afgegeven document dat daarom moet gelegaliseerd worden (artikel 30 van het wetboek internationaal privaatrecht). De legalisatie wordt vandaag uitgevoerd door de diensten van buitenlandse zaken.

Documenten die door de overheden binnen de zendsstaat van de vreemde vertegenwoordiging in België afgegeven worden zijn meestal of vrijgesteld van legalisatie of vallen onder de bepalingen van de Apostilleconventie (Den Haag 05/10/1961 – BS 07/02/1976). Het is daarom logisch dat ook de authentieke documenten die door de vertegenwoordiging van de zendstaat afgegeven worden zouden vrijgesteld worden van legalisatie. Een vereenvoudiging van de legalisatie via de procedure van de Apostilleconventie is niet mogelijk omdat deze conventie uitdrukkelijk diplomatieke of consulaire documenten uitsluit (art. 1).

2. Bespreking van de artikelen

Artikel 1 neem de definitie van de Apostilleconventie over aangaande wat onder een legalisatie verstaan wordt. Deze definitie is ook deze welke in artikel 30 van het wetboek internationaal privaatrecht vermeld is.

Artikel 2 somt de stukken op die onder de overeenkomst vallen.

Het gaat om de documenten die afgegeven worden door een vertegenwoordiging van een andere partij bij de overeenkomst en die, in dit geval, in België (punt 1 a) of bij een diplomatieke zending of consulaire post in een derde land moeten voorgelegd worden (punt 1 b).

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Introduction

Le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment un projet de loi relatif à la ratification de la Convention européenne relative à la suppression de la légalisation des actes établis par les agents diplomatiques ou consulaires.

Cette convention a été conclue à Londres le 7 juin 1968 dans le cadre du Conseil de l'Europe.

La Belgique a signé le traité le 10/12/2014.

Un document diplomatique ou consulaire constitue un document émis par une autorité étrangère qui doit dès lors être légalisé (article 30 du Code de Droit International Privé). La légalisation est actuellement effectuée par les services des Affaires étrangères.

Les documents qui sont émis par les autorités de l'État accréditant de la Représentation étrangère en Belgique sont la plupart du temps exemptés de légalisation ou tombent sous le coup des dispositions de la Convention de l'Apostille (La Haye 05/10/1961 – MB 07/02/1976). Il est donc logique que les documents authentiques qui sont émis par la Représentation de l'État accréditant soient exemptés de légalisation. Une simplification de la légalisation via la procédure de la Convention de l'Apostille n'est pas possible étant donné que cette Convention exclut expressément les documents diplomatiques ou consulaires (art. 1^{er}).

2. Commentaire sur les articles

L'article 1 reprend la définition de la Convention de l'Apostille en ce qui concerne la légalisation. Cette définition est également celle qui figure à l'article 30 du Code de Droit International Privé.

L'article 2 énumère les types de documents tombant dans le champ d'application de la Convention.

Il s'agit des documents qui sont produits par la Représentation d'une autre partie à la Convention et qui, dans ce cas, doivent être soumis en Belgique (point 1 a) soit à une mission diplomatique soit au poste consulaire dans un pays tiers (point 1 b).

Punt 2 is niet (meer) relevant daar de legalisatie van in het buitenland afgegeven documenten of onder vrijstelling via een bi- of multilaterale overeenkomst of via het Apostilleverdrag geen tussenkomst van de vertegenwoordiging meer vereisen.

Artikel 3 legt de verplichting op de in artikel 2 genoemde documenten te aanvaarden zonder legalisatieformule.

Uiteraard vallen de documenten die door de vertegenwoordigingen afgegeven worden wat betreft hun erkenning onder de bepalingen van ons wetboek internationaal privaatrecht. Het feit van de vrijstelling van de legalisatie veronderstelt geenszins de van rechtswege inhoudelijke aanvaarding van het document.

Artikel 4 neemt ook een aantal regels over die in de Apostilleconventie voorzien zijn, zoals voorkomen dat er nog onnodig zou gelegaliseerd worden.

Het artikel voorziet ook dat er een onderzoek (gratis) kan ingesteld worden indien er twijfel zou bestaan aangaande de echtheid van een voorgelegd document; ook dit is voorzien in de Apostilleconventie.

Artikel 5 regelt de voorrang van deze overeenkomst boven andere overeenkomsten aangaande dezelfde materie.

De artikelen 6 tot 10 zijn de gebruikelijke artikelen aangaande toetreding, opzegging, enz... .

3. Besluit

U zal uit de lezing van bovenstaande afgeleid hebben dat de overeenkomst in feit de principes herneemt van de Apostilleconventie. Met dit verschil dat geen "apostillestempel" aangebracht wordt.

Gelet op de mogelijkheid bij twijfel een onderzoek te laten instellen naar de echtheid van de documenten en het feit dat ons internationaal privaatrecht voldoende waarborgen biedt aangaande de erkenning van documenten vormt de ratificatie van deze overeenkomst geen probleem voor de rechtszekerheid.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNERS

Le point 2 a perdu sa raison d'être étant donné que les documents émis à l'étranger ou dispensés par une Convention bi- ou multilatérale ou par la Convention de l'Apostille ne requièrent plus l'intervention de la Représentation.

L'article 3 impose l'obligation d'accepter les documents énumérés à l'article 2 sans légalisation.

En effet, les documents qui sont produits par les représentations relèvent, en ce qui concerne leur reconnaissance, des dispositions de notre Code de Droit International Privé. L'exemption de légalisation ne suppose nullement une acceptation de plein droit du contenu du document.

L'article 4 reprend également une série de règles qui sont prévues dans la Convention de l'Apostille en vue d'éviter une légalisation lorsque celle-ci n'est pas requise.

L'article prévoit également qu'une enquête (gratuite) peut être lancée en cas de doute quant à l'authenticité du document en question; ceci est également prévu dans la Convention de l'Apostille.

L'article 5 définit la primauté de cette Convention par rapport à d'autres conventions touchant à la même matière.

Les articles 6 à 10 sont les articles d'usage concernant l'accession, la dénonciation, etc...

3. Conclusion

Vous aurez déduit de la lecture de ce qui précède que la Convention reprend en fait les principes de la Convention de l'Apostille, avec la différence qu'aucun "cachet Apostille" n'est plus apposé.

Etant donné la possibilité, en cas de doute, d'initier une enquête relative à l'authenticité du document et étant donné le fait que notre Droit international privé nous offre des garanties suffisantes pour ce qui est de la reconnaissance des documents, la ratification de cette Convention ne devrait pas poser de problème quant à la sécurité juridique.

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNERS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Europese Overeenkomst inzake de afschaffing van legalisatie van stukken opgemaakt door diplomatieke of consulaire ambtenaren, gedaan te Londen op 7 juni 1968

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Europese Overeenkomst inzake de afschaffing van legalisatie van stukken opgemaakt door diplomatieke of consulaire ambtenaren, gedaan te Londen op 7 juni 1968, zal volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention européenne relative à la suppression de la légalisation des actes établis par les agents diplomatiques ou consulaires, faite à Londres le 7 juin 1968

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

La Convention européenne relative à la suppression de la légalisation des actes établis par les agents diplomatiques ou consulaires, faite à Londres le 7 juin 1968, sortira son plein et entier effet.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 58.359/4 VAN 18 NOVEMBER 2015**

Op 23 oktober 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse en Europese Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met de Europese Overeenkomst inzake de afschaffing van legalisatie van stukken opgemaakt door diplomatieke of consulaire ambtenaren, gedaan te London op 7 juni 1968”.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 18 november 2015. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Luc Detroux en Bernard Blero, staatsraden, Jacques Englebert, assessor, en Colette Gigot, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Yves Delval, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 18 november 2015.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1^{er}, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het ontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De griffier,

Colette GIGOT

De voorzitter,

Pierre LIÉNARDY

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 58.359/4 DU 18 NOVEMBRE 2015**

Le 23 octobre 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi “portant assentiment à la Convention européenne relative à la suppression de la légalisation des actes établis par les agents diplomatiques ou consulaires, faite à Londres le 7 juin 1968”.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 18 novembre 2015. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Luc Detroux et Bernard Blero, conseillers d'État, Jacques Englebert, assesseur, et Colette Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Yves Delval, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 18 novembre 2015.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

Le greffier,

Colette GIGOT

Le président,

Pierre LIÉNARDY

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Europese Overeenkomst inzake de afschaffing van legalisatie van stukken opgemaakt door diplomatieke of consulaire ambtenaren, gedaan te Londen op 7 juni 1968, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 25 november 2015

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDEERS

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères est chargé de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

La Convention européenne relative à la suppression de la légalisation des actes établis par les agents diplomatiques ou consulaires, faite à Londres le 7 juin 1968, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 25 novembre 2015

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDEERS

BIJLAGE

ANNEXE

(VERTALING)

Europese Overeenkomst inzake de afschaffing van legalisatie van stukken opgemaakt door diplomatieke of consulaire ambtenaren

De Lid-Staten van de Raad van Europa die deze Overeenkomst hebben ondertekend,

Overwegende dat het doel van de Raad van Europa is het tot stand brengen van een grotere eenheid tussen zijn Leden;

Overwegende dat de betrekkingen tussen de Lid-Staten en die tussen hun diplomatieke of consulaire ambtenaren steeds meer berusten op wederzijds vertrouwen;

Overwegende dat de afschaffing van legalisatie ertoe bijdraagt de banden tussen de Lid-Staten te versterken, aangezien het, door die afschaffing, mogelijk wordt op dezelfde wijze gebruik te maken van buitenlandse stukken als van stukken afgegeven door nationale autoriteiten;

Overtuigd van de noodzaak tot afschaffing van het vereiste van legalisatie van stukken opgemaakt door hun diplomatieke of consulaire ambtenaren,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

In deze Overeenkomst wordt onder legalisatie uitsluitend verstaan de formaliteit waarbij een bevestigende verklaring wordt afgegeven omtrent de echtheid van de handtekening op een stuk, de hoedanigheid waarin de ondertekenaar van het stuk heeft gehandeld en, in voorkomend geval, de identiteit van het zegel of het stempel op het stuk.

Artikel 2

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op stukken die zijn opgemaakt door diplomatieke of consulaire ambtenaren van een Overeenkomstsluitende Partij, handelende in hun officiële hoedanigheid op het grondgebied van welke Staat ook, en die moeten worden overgelegd:
 - (a) hetzij op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij,
 - (b) hetzij aan de diplomatieke of consulaire ambtenaren van een andere Overeenkomstsluitende Partij die hun werkzaamheden uitoefenen op het grondgebied van een Staat die geen partij is bij deze Overeenkomst.
2. Deze Overeenkomst is mede van toepassing op officiële verklaringen, zoals verklaringen omtrent registratie, het bestaan van een stuk op een bepaalde datum en de echtheid van een

handtekening, welke verklaringen door diplomatieke of consulaire ambtenaren zijn geplaatst op andere stukken dan die bedoeld in het eerste lid.

Artikel 3

Iedere Overeenkomstsluitende Partij stelt de stukken waarop deze Overeenkomst van toepassing is, vrij van legalisatie.

Artikel 4

1. Iedere Overeenkomstsluitende Partij neemt de nodige maatregelen om te voorkomen dat haar autoriteiten tot legalisatie overgaan in de gevallen waarin deze Overeenkomst legalisatie afschaft.
2. Iedere Overeenkomstsluitende Partij zal, indien nodig, zorg dragen voor de procedure de echtheid van de akten waarop deze Overeenkomst van toepassing is te bevestigen. Deze procedure geeft geen aanleiding tot de betaling van heffingen of kosten van welke aard ook, en wordt zo snel mogelijk verricht.

Artikel 5

In de betrekkingen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen hebben de bepalingen van deze Overeenkomst voorrang boven bepalingen van bestaande of toekomstige verdragen, overeenkomsten of regelingen die de echtheid van de handtekening van een diplomatieke of consulaire ambtenaar, de hoedanigheid waarin de ondertekenaar van een stuk heeft gehandeld en, in voorkomend geval, de identiteit van het zegel of het stempel op het stuk onderwerpen aan legalisatie.

Artikel 6

1. Deze Overeenkomst staat ter ondertekening open voor de Lid-Staten van de Raad van Europa. Zij dient te worden bekrachtigd of aanvaard. De akten van bekrachtiging of aanvaarding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.
2. Deze Overeenkomst treedt in werking drie maanden na het tijdstip van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging of aanvaarding.
3. Zij treedt voor iedere ondertekenende Staat die haar daarna bekrachtigt of aanvaardt, in werking drie maanden na de datum van nederlegging van diens akte van bekrachtiging of aanvaarding.

Artikel 7

1. Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa iedere Staat die geen Lid is van de Raad uitnodigen tot deze Overeenkomst toe te treden.
2. Deze toetreding geschiedt door nederlegging bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa van een akte van toetreding, en wordt van kracht drie maanden na de datum van nederlegging daarvan.

Artikel 8

1. Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan bij de ondertekening op het ogenblik van de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, aangeven op welk gebied of op welke gebieden deze Overeenkomst van toepassing is.
2. Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan, op het ogenblik van de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding of op een later tijdstip, door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving, de toepasselijkheid van deze Overeenkomst uitbreiden tot het gebied of de gebieden genoemd in deze kennisgeving, voor de internationale betrekkingen waarvan zij verantwoordelijk is, of waarvoor zij bevoegd is overeenkomsten aan te gaan.
3. Elke krachtens het bepaalde van het voorgaande lid afgelegde verklaring kan, ten aanzien van elk in deze verklaring genoemd gebied, worden ingetrokken overeenkomstig de procedure omschreven in artikel 9 van deze Overeenkomst.

Artikel 9

1. Deze Overeenkomst is voor onbepaalde tijd van kracht.
2. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan deze Overeenkomst opzeggen door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving.
3. Deze opzegging wordt van kracht zes maanden na het tijdstip van ontvangst van deze kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

Artikel 10

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet aan de Leden van de Raad en aan iedere Staat die tot deze Overeenkomst is toegetreden, mededeling van:

- (a) elke ondertekening;
- (b) de nederlegging van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding;

- (c) elke datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst;
- (d) elke kennisgeving ontvangen krachtens het bepaalde in artikel 8;
- (e) elke krachtens de bepalingen van artikel 9 ontvangen kennisgeving en de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Londen, de 7de juni 1968, in de Franse en de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal hiervan een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift doen toekomen aan elk der ondertekenende en toetredende Staten.

Convention européenne relative à la suppression de la légalisation des actes établis par les agents diplomatiques ou consulaires

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,
Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres;
Considérant que les relations entre les Etats membres ainsi qu'entre leurs agents diplomatiques ou consulaires, sont de plus en plus fondées sur une confiance réciproque;
Considérant que la suppression de la légalisation tend à renfoncer les liens entre les Etats membres en permettant l'utilisation de documents étrangers au même titre que ceux qui émanent des autorités nationales;
Convaincus de la nécessité de supprimer l'exigence de la légalisation des actes établis par leurs agents diplomatiques ou consulaires,
Sont convenus de ce qui suit:

Article 1er

La légalisation, au sens de la présente Convention, ne recouvre que la formalité destinée à attester la véracité de la signature apposée sur un acte, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte est revêtu.

Article 2

1. La présente Convention s'applique aux actes établis en leur qualité officielle par les agents diplomatiques ou consulaires d'une Partie contractante exerçant leurs fonctions sur le territoire de tout Etat et qui doivent être produits:
 - a) sur le territoire d'une autre Partie contractante, ou
 - b) devant des agents diplomatiques ou consulaires d'une autre Partie contractante, exerçant leurs fonctions sur le territoire d'un Etat qui n'est pas partie à la présente Convention.
2. Elle s'applique également aux déclarations officielles, telles que mentions d'enregistrement, visas pour date certaine et certifications de signature, apposés par les agents diplomatiques ou consulaires sur des actes autres que ceux visés au paragraphe précédent.

Article 3

Chacune des Parties contractantes dispense de légalisation les actes auxquels s'applique la présente Convention.

Article 4

1. Chacune des Parties contractantes prendra les mesures nécessaires pour éviter que ses autorités ne procèdent à la légalisation dans les cas où la présente Convention en prescrit la suppression.

2. Elle assurera la vérification, en cas de nécessité, de l'origine des actes auxquels s'applique la présente Convention. Cette vérification ne donnera lieu au paiement d'aucune taxe ou frais quelconque et devra être opérée le plus rapidement possible.

Article 5

La présente Convention prévaudra, dans les relations entre les Parties contractantes, sur les dispositions des traités, conventions ou accords qui soumettent ou soumettront à la légalisation la véracité de la signature des agents diplomatiques ou consulaires, la qualité en laquelle le signataire d'un acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou du timbre dont cet acte est revêtu.

Article 6

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée ou acceptée. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du troisième instrument de ratification ou d'acceptation.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire qui la ratifiera ou l'acceptera ultérieurement, trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.

Article 7

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet trois mois après la date de son dépôt.

Article 8

1. Toute Partie contractante peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Toute Partie contractante peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont elle assure les relations internationales ou pour lequel elle est habilitée à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 9 de la présente Convention.

Article 9

1. La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée.

2. Toute Partie contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 10

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention:

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;
- c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention;
- d) toute déclaration reçue en application des dispositions de l'article 8;
- e) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 9 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Londres, le 7 juin 1968, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.